

CORPUS  
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIIUM  
EDITUM CONSILIO  
UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE  
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

---

Vol. 115

---

SCRIPTORES SYRI

TOMUS 62

---

THEODORI MOPSUESTENI  
COMMENTARIUS  
IN EVANGELIUM IOHANNIS APOSTOLI

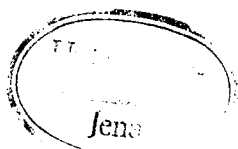
EDIDIT

J.-M. VOSTÉ

---

LOUVAIN  
SECRÉTARIAT DU CORPUSCO  
WAVERSEBAAN, 49  
1940

24. Aug. 2001



08. JULI 1992

13. Aug. 2001

## PRAEFATIO.

Theodorus Mopsuestiae episcopus, inter scriptores ecclesiasticos qui exeunte saeculo quarto et ineunte quinto floruerunt, praecipuum cum Iohanne Chrysostomo tenet locum. Natus Antiochiae circa annum 350, ad episcopatum evectus est anno 392, et anno 428 senex obiit. Eius vitam enarrare et numerosa opera recensere ad Patrologiam graecam pertinet<sup>1</sup>.

Cum autem Concilium oecumenicum quintum tum auctorem tum opera anathemate perculerit, factum est ut horum operum pars maxima evanuerit; sed plura, et nonnulla quidem adhuc vivente auctore, in syriacam linguam translata fuerant et ad nos in hac versione pervenerunt. Inter ista eminet eius *Commentarius in Evangelium secundum Iohannem*, quem denuo edere aggressi sumus.

Versionis syriacae huius Commentarii unus tantum notus est codex antiquus, in Chaldaeorum monasterio dicto a B. Maria Virgine Segetum Custode, prope Alqoš<sup>2</sup>, asservatus. Ex eo fluxerunt quattuor codices recentiores.

Codex archetypus (A) anno 1868, a Georgio Ebediesu Khayyath, archiep. Amidensi, postea Chaldaeorum patriarcha, in coenobio S. Georgii ad Tigrim, prope Mosulam, repertus est<sup>3</sup>; postea in bibliothecam monasterii B. M. Virginis translatus fuit<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Cf. O. BARDENHEWER, *Geschichte der altkirchl. Literatur*, III (1918), p. 312 sqq. et, quoad opera exegetica, KERN, *Theodor von Mopsuestia und Julianus Africanus als Exegeten* (Freiburg, 1880).

<sup>2</sup> Cf. *Le Commentaire de Théodore de Mopsueste sur S. Jean, d'après la version syriaque* (Revue Biblique, 1923, p. 522-551).

<sup>3</sup> Cf. *Syri Orientales, seu Chaldaei, Nestoriani et Romanorum Pontificum Primatus* (Romae, 1870), p. 76.

<sup>4</sup> Cf. A. SCHER, *Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque des Chaldéens de N.-D. des Semences* (Journ. asiat., 1906, I, p. 489), cod. 27. J. VOSTÉ, *Catalogue de la bibliothèque syro-chaldéenne du couvent de N.-D. des Semences* (Rome, 1929), p. 19; cod. 44.

Secundum librarii subscriptionem (quam exhibet codex Borgianus, omittit vero codex Parisinus) scriptus est «anno 2015 regni Regis Macedonii», i. e. anno 1704 post Chr., sedente Elia IX Marughaeo, in pago Alqoš, a sacerdote Georgio filio Israelis presbyteri.

Exaratus in charta orientali constat quinionibus xvii, seu paginis 340. Deerat initio folium, cum parte epistulae dedicatae ad Porphyrium, quod recenter suppletum est iuxta textum editum in *Revue Biblique* ann. 1923, p. 549-551.

Codex *Borgianus* (B), secundum amanuensis subscriptionem, scriptus est «a diacono Mansour (Vincentio), communis Mar Išo'iahb Chaldaeorum Mosulae, iubente Mar Georgio Ebediesu, metropolita Amidensi, anno Dom. 1868», et ab eodem Ebediesu accurate collatus atque correctus fuit ad fidem archetypi.

Constat quinionibus xxxix, foliis numeratis 382 (paginis scriptis 762), cm. 37 × 23. Paginae sunt divisae in binas columnas, quarum sola exterior exhibet textum per xxv lineas. Madore passus est, unde folia nonnulla fuerunt agglutinata; at ubi evanuit textus, metropolita Amidensis in margine adiecit verba legenda, et quandoque proprio Marte textum correxit, quandoque erravit. Solus hic codex integram servavit epistolam dedicatorem ad Porphyrium<sup>1</sup>.

Codex *Berolinensis* 80 (Sachau 217) primo innotuit studio Fr. Baethgen anno 1889<sup>2</sup>; accurate ab E. Sachau descriptus est in catalogo mss. syriacorum bibliothecae regiae *Berolinensis*<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Cf. A. SCHERB, *Notice sur les manuscrits syriaques du Musée Borgia, aujourd'hui à la Bibl. Vat.* (*Journ. asiat.*, 1909, I, p. 267); cod. 77.

<sup>2</sup> Ueber eine im Orient vorhandene syrische Handschrift, enthaltend die Uebersetzung des Commentars zum Joannes-Evangelium von Theodor von Mopsuestia. (*Actes du VIII<sup>e</sup> Congrès internat. des Orientalistes tenu en 1889 à Stockholm et à Christiana*; section sémitique B, p. 109-116).

<sup>3</sup> Die Handschriften-Verzeichniss der Kön. Bibl. zu Berlin — *Verzeichniss der Syr. Handschr.* (Berlin, 1899), p. 296-303.

Constat quinionibus xxviii, seu paginis 560, cm. 33 × 24. Anno 1883, in pago Telkef, exaratus est a diacono Fransi (Francisco) de domo Mērē.

Codex *Parisinus* (P) bis descriptus est a I.-B. Chabot<sup>1</sup> qui etiam totum textum syriacum publici iuris fecit anno 1897<sup>2</sup>.

Absolutum est hoc exemplar die 29 octobris 1886, a diacono Elia, monacho conventus Rabban Hormizd prope Alqoš. Constat quinionibus xviii, seu paginis 356, cm. 32 × 23.

Codex *Mingana* 52 recenter scriptus est et recentissime innotuit<sup>3</sup>. Constat foliis 221, mm. 280 × 202. Conscriptus est in pago Alqoš a sacerdote Abraham, filio sacerdotis Simonis, de domo Šekwāna, diebus patriarchae Georgii Ebediesu Khayyath (1894-1899).

Ex his codicibus solus B exhibet textum qualis anno 1868 inventus est.

In A, deperdito folio primo, deest initium epistulae dedicatae, quae tota deficit in cod. *Berolinensi*.

In omnibus codicibus commentarius cap. xxi desideratur. Versus 1-14 omnino praetermissi sunt; quae ad v. 15 et seqq. spectant suppleta sunt ex Išo'dad Mervensi et e catena nestoriana *Gannat Bussāmē* inscripta.

In cod. *Borgiano* textus biblicus minio exaratus est, et in margine adnotantur divisio versionis pešitta et usus liturgicus.

Dividitur Commentarius in septem memrē seu libros, hac ratione :

<sup>1</sup> *Journal asiatique*, 1894, II, p. 188-192; et *Compte rendu du III<sup>e</sup> Congrès scientifique des Catholiques. Sciences Religieuses* (Bruxelles, 1895), p. 213. Cf. eiusdem *Notice sur les manuscrits syriaques de la Bibl. nat. acquis depuis 1874* (*Journ. asiat.*, 1896, I, p. 255), n° 308.

<sup>2</sup> Parisiis, p. viii-412.

<sup>3</sup> *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts I. Syriac and Garshāni manuscripts* (Cambridge, 1933), col. 149, sub n° 52.

I : cap. i-ii, 22; — II : cap. ii, 23-v; — III : cap. vi-viii; —  
IV : cap. ix-x; — V : cap. xi-xii; — VI : cap. xiii-xvii; — VII :  
cap. xviii ad finem.

Pericopa de muliere adultera (vii, 53-viii, 3), et probabilius etiam versus de angelo aquas movente (v, 4) desiderantur : qui textus, ut bene notum est, etiam in pluribus codicibus graecis deficiunt.

Textum codicis archetypi (A) summa cura comprobavimus et perpetuo contulimus ad codicem B, cuius folia in margine notantur, et etiam ad parisinum eiusque editionem.

I. V.

Scribebam Romae kal. Febr. anni MDCCCXL.

Sigla in notis adhibita :

A : Algošeus archetypus.

B : Borgianus Vatic.

P : Parisinus Bibl. Nat.

Ed. : Editio I.-B. Chabot.

אַנטוואַקסן מ'קען דאָס גאנצע יאָר : אַלס דאָס נאָכ  
 נאָכ זיכערקייט, אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס  
 מיט אַלס : מיט אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס  
 אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס  
 אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס  
 אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1

<sup>1</sup> Hucusque excerptum e *Gannat Bussâmé*, loco citato.

<sup>1</sup> P "כא --- <sup>2</sup> Id est מן המ

**1 P  $\Delta$**



[illegible]

חבר נעמד מיד \*להלחצתו, אולם דלל חזיתו.  
 בחזקתו נא. אף שלם היה האוהב: כל  
 הנשדד נשדד: כל חזקתו אף הנשדד נשדד  
 חל, ונחשד: אלא דבר שלם חל חזקתו  
 נחשד חזקתו חזקתו \*להלחצתו.<sup>3</sup>

[illegible]

ל. 375 r. משה ויהוה \* אלה נבדלו. מה לא אף גם משה  
אשר יהוה אל עמו, כעבור חטאו: כלפי דם הילקי  
אלוהי, העניתי. בראש המאמר והוא אלה:

<sup>1</sup> Codd. *sub* — <sup>2</sup> Explicit excerptum. — <sup>3</sup> Deest commentarius in cap. xxi, 1-14. — <sup>4</sup> Hinc iterum *Gannat Bussdmé* recitatur (in Comm. ss. Petri et Pauli, post dominicam I Epiphaniae).

1. 3; 3 r.  
 5  
 10  
 15  
 20  
 25

<sup>1</sup> Codd. ܡ — <sup>2</sup> Pericope adscripta Theologo (Greg. Naz.). —  
<sup>3</sup> Id est, plenius, ܡܬܬܝܒ — <sup>4</sup> Subaudi ܡܡ

<sup>a</sup> f. 372 r.

۱ پ مج

5

10

15

20

25

<sup>1</sup> Quae hinc usque ad pag. 359, l. 8 traduntur verbotenus leguntur in opere inscripto *ܩܘܐܗܝܢ ܥܕ ܥܕܪܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ*, in evangelium dominicae in *Albis*. Similia habet *Isodad Mervensis*. — <sup>2</sup> Codd. *ܩܘܐ* — <sup>3</sup> B *ܩܘܐ* — <sup>4</sup> B om. — <sup>5</sup> Hic in *Gannat Bussâmê* diserte citatur *ܩܘܐܗܝܢ*



$\cdot 1.370 \text{ r}^\circ.$ 

\* f. 370 v°.

—•••( 354 )•••—

[illegible]

חזקתה קדמה להקדמתה \* חזקתה קדמה להקדמתה f. 369 v.

<sup>1</sup> B P om. — <sup>2</sup> Sic codd.;  $\Rightarrow$  abundare videtur.

. 367 v°.

f. 368 r°.

\* f. 368 v°.

<sup>1</sup> Codd. om. — <sup>2</sup> B തമിഴുകൊ — <sup>3</sup> P കുറേ

23

SYR. - D - 111.

5 കുറുപ്പിന്റെ കാര്യം അനുബന്ധം 'f. 366 v.

<sup>1</sup> P Käse

f. 366 r<sup>o</sup>.

<sup>1</sup> Edit. *محمّد*



<sup>a</sup> f. 361 r<sup>o</sup>.

\* f. 36<sub>1</sub> v<sup>o</sup>.

<sup>1</sup> Edit. <sup>2</sup> Codd. — <sup>3</sup> B add.

\* f. 35g v.

f. 360 r<sup>o</sup>.

<sup>1</sup> Codd. അതർവാതം താമസം — <sup>2</sup> B P om. — <sup>3</sup> P om.

[illegible][illegible]

<sup>1</sup> Sic codd. Legendum ḥayyānā (?) — <sup>2</sup> Sic codd.; legendum ḥayyānā (?) — <sup>3</sup> Codd. ḥayyānā — <sup>4</sup> Sic codd.; leg. ḥayyānā (?)







אֵלֶּה הַמִּצְוֹת לַאֲדָמוֹת כְּחֻם עֲרָבָה : רַחֲמָנָה \* מִשְׁכָּן  
 וְעַל הַמִּצְוֹת : בְּיָמֵינוּ אֲדָמוֹת כְּחֻם עֲרָבָה :  
 עֲרָבָה : לַאֲדָמוֹת : אֵלֶּה : חֲסִידֵינוּ : חֲסִידֵינוּ .  
 אֲדָמוֹת : חֲסִידֵינוּ : חֲסִידֵינוּ : חֲסִידֵינוּ : חֲסִידֵינוּ .  
 מִשְׁכָּן : חֲסִידֵינוּ : חֲסִידֵינוּ : חֲסִידֵינוּ : חֲסִידֵינוּ .

<sup>1</sup> B ፩፭፭ — <sup>2</sup> P ፱፻፳፭

[illegible]



f. 347 r<sup>o</sup>.

f. 347 v<sup>o</sup>.

\* f. 348 r°.

5 *ḥḥḥḥ Klō\* ḥḥḥḥ, m m m m* 'f. 346 r.

30     <sup>1</sup> B. *Chil.* — <sup>2</sup> Codd. "जा" — <sup>3</sup> P. *ह* *क* *न* *क* —

\* f. 345 v<sup>o</sup>.

f. 344 r. קטן \* לז: רבך כחכא . אפתי לא

<sup>1</sup> B om.

וְהַיְחָלֵם, מִן הַמֶּלֶךְ וְהַמִּשְׁכָּן כֹּסֵם. אֲלֻכְתָּא דִּין  
זִכָּר אֱלֹהִים. לְמַעַן שֶׁנֶּפֶשׁ אֲדָמוֹ לֵב; חֲדָם  
חֲלָקָה אֱלֹהִים. אֲפִי לֵב לֵב אֲלֻכְתָּא אֲדָמוֹ לֵב; אֲלֻכְתָּא  
נִגְדָּה! תִּפְקֵד הַמֶּלֶךְ יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל בְּחַד חֲלָקָה, אֲדָמוֹ  
5 לֵב נִגְדָּה: אֲדָמוֹ אֲדָמוֹ דְּחֲלָקָה אֱלֹהִים. אֲלֻכְתָּא לֵב; חֲדָם  
לֵב אֲלֻכְתָּא רִבְבוּתָא דְּחֲלָקָה פִּיקָא אֱלֹהִים: מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים  
אֲלֻכְתָּא דְּחֲלָקָה אֲלֻכְתָּא אֲדָמוֹ: בִּיד נִפְיָא אֲלֻכְתָּא נִפְעָה  
כִּי מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים דְּמַעֲשֵׂה אֱלֹהִים. סִיד מַעֲשֵׂה חֲלָקָה  
דְּחֲלָקָה מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים דְּחֵם חֲלָקָה נִפְיָא לֵב רִבְבוּתָא:  
f. 343 r. אֲדָמוֹ: אֲלֻכְתָּא לֵב \* אֲלֻכְתָּא: מִלְּמַד אֲדָמוֹ  
לֵב \* אֲלֻכְתָּא. דְּמַעֲשֵׂה חֲלָקָה. חֲלָקָה דְּמַעֲשֵׂה אֱלֹהִים, כִּי  
זִכָּר גִּבְרָה מִלָּה. זִכָּר אֲלֻכְתָּא לֵב כִּי דְּחֲלָקָה אֲדָמוֹ:  
לֵב חֲדָם! זִכָּר חֲדָם אֲלֻכְתָּא. הִלָּל לֵב מִן עֲבָד,  
דְּחֲלָקָה דְּמַעֲשֵׂה אֱלֹהִים. אֲלֻכְתָּא חֲלָקָה דֵּל דְּחֲלָקָה מִן,  
15 דְּמַעֲשֵׂה זִכָּר מִנְּטָר לֵב לֵב דְּחֲלָקָה: לֵב  
מִן, לֵב דֵּל אֲדָמוֹ דְּחֲלָקָה אֱלֹהִים דֵּל וְדָם: דְּחֲלָקָה  
אֲדָמוֹ חֲלָקָה דְּמַעֲשֵׂה אֱלֹהִים חֲדָם: דְּמַעֲשֵׂה מִן  
דְּמַעֲשֵׂה אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים אֲלֻכְתָּא חֲדָמוֹ דֵּל מִן  
אֲלֻכְתָּא. חֲדָם מִלָּה מִלָּה גִּבְרָה פִּיקָא: אֲדָמוֹ לֵב:  
20 מִן זִכָּר. לֵב דֵּל זִכָּר: אֲלֻכְתָּא דְּחֲלָקָה מִן,  
חֲדָמוֹ: חֲדָמוֹ דְּחֲלָקָה אֲדָמוֹ. מִנְּטָר כִּי מִן, דְּחֲדָם  
מַעֲשֵׂה דְּחֲדָמוֹ מִן בִּיעָה לֵב חֲדָמוֹ לֵב מִן מִלְּמַד אֲדָמוֹ  
מִן מִלְּמַד: דְּחֲחָם לֵב אֲמַעֲשֵׂה דְּחֲחָם \* לֵב חֲדָמוֹ.  
f. 343 v. אֲלֻכְתָּא חֲלָקָה לֵב דְּחֲחָם וְחֲחָם אֲדָמוֹ חֲחָם  
דְּחֲחָמוֹ לֵב אֲדָמוֹ כִּי מִלְּמַד חֲחָמוֹ אֲלֻכְתָּא  
25 דְּחֲחָמוֹ: אֲדָמוֹ. יִשְׂרָאֵל: אֲדָמוֹ לֵב מִן.  
מִן דְּחֲחָמוֹ: דֵּל לֵב מִן. אֲלֻכְתָּא לֵב חֲדָמוֹ.  
לֵב דְּחֲחָמוֹ מִן חֲחָמוֹ מִלְּמַד:  
כִּי מִלְּמַד מִלְּמַד דְּחֲחָמוֹ פִּיקָא לֵב  
30 מִלְּמַד. אֲמַעֲשֵׂה חֲחָמוֹ דְּחֲחָמוֹ חֲחָמוֹ דְּחֲחָמוֹ

[illegible][illegible]

<sup>1</sup> P om.

<sup>1</sup> Supplendum **خللا** — <sup>2</sup> P om. — <sup>3</sup> B P om.; et ideo Edit. pro **حمد** posuit **حمد**

pro و posuit و

f. 336 v<sup>o</sup>.

f. 337 r°.

<sup>1</sup> P om. — <sup>2</sup> B om. — <sup>3</sup> Codd. الحاكم

1935 K.K. : 1935 K.K. / 1935 K.K. 'f. 335 v.

\* £ 336 r°.

<sup>1</sup> P om. 7





\* f. 33<sub>2</sub> v<sup>o</sup>. 2

<sup>1</sup> P om.

31

SYR. - D - III.

[illegible]

<sup>1</sup> P مجلس — <sup>2</sup> P مجلس











<sup>1</sup> P om.

<sup>1</sup> Ed. كذا — <sup>2</sup> P om. — <sup>3</sup> Edit. كذا — <sup>4</sup> B ملحق



317 v°.

<sup>1</sup> P om. 7 — <sup>2</sup> P *Кавказ*

30

<sup>1</sup> P om. — <sup>2</sup> P praem. a — <sup>3</sup> P ചെങ്ക

<sup>1</sup> P. maurik

<sup>1</sup> P 𐎧𐎫𐎧𐎫 — <sup>2</sup> P 𐎧𐎫𐎧𐎫

f. 313 r°.

<sup>1</sup> P כב — <sup>2</sup> Sic codd.; legendum : כב כ

[illegible]

<sup>1</sup> B praem. a — <sup>2</sup> Lacuna. Vide versionem. — <sup>3</sup> P om. a —

<sup>4</sup> B Kuno — <sup>5</sup> Edit. Kom

310 r. ಕೂಡ ಅಂತಾ\* , ಶಿಲ್ಪ ಕಲಾಕಾರರ ಮೇಲೆ

<sup>1</sup> Codd. ~~K<sub>1</sub>~~ — <sup>2</sup> Codd. ~~ms<sub>1</sub>~~

٥٥ : مَكْرُوكٌ كَذِبٌ، جَمَلٌ ١ مَسْمُومٌ لَمَّا : حَمَلٌ حَلِيمٌ ٥

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> P om. a



<sup>1</sup> Edit. perperam ~~amam~~ — <sup>2</sup> P om. a — <sup>3</sup> B bis.

<sup>1</sup> B mendose — <sup>2</sup> B — <sup>3</sup> B

• f° 304 v°.

[illegible]

<sup>1</sup> P  $\kappa\kappa_1 \kappa_2$  — <sup>2</sup> P om.

1 P 25



<sup>1</sup> B الحاجات — <sup>2</sup> B الحاجات

<sup>1</sup> P ملے













[illegible]





281

Page 180

25 *l. 281 r.* *سلو، حكمة، \*المحلم، فكتهاك. له لني*

<sup>1</sup> Edit. بحج — <sup>2</sup> Edit. بحال

[illegible]

15 <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup>

[illegible]



[illegible]



<sup>1</sup> P add. 451

[illegible]







\* f. 264 r°.

10

15

20

\* f. 264 v<sup>o</sup>

30

17

SYR. - D - III.

f. 263. م . اجم كاسته ك \* حجه كه اذلكم بالحق /

10

15

15

20

20

25

2.





' f. 258 v°.

\* ڪڇڪا لاءِ ڪڇڪا: ۾ ڪڇڪا ڪڇڪا. f. 257 v<sup>o</sup>.

<sup>1</sup> Edit. አገልግሎት — <sup>2</sup> P ሥራ — <sup>3</sup> B P ገጽ

אם. ממש: ושלם למ' ארצו אע"פ. זה בוא  
 אעבש מכלל חלמי. זה לא בוא לחזק נקמה  
 ונחל על חפשיה וזכר ממשל: ממשל  
 מרומי, ממשל ממשל זה ממשל. ממשל ארצו למ':  
 5 דול ארצו לחזק ממשל. הענין והענין של  
 והענין. ממשל ממשל של והענין. חמ  
 הענין. ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ארצו דאמרי, לממשל. חפשיה ממשל הענין:  
 לממשל ממשל ארצו דאמרי: ממשל דאמרי. ארצו  
 10 ממשל לא לממשל הענין ממשל ממשל ממשל  
 חמש אע"פ ממשל לממשל ממשל זה ארצו:  
 ממשל ממשל של והענין. \* חמ הענין.  
 ממשל ממשל ממשל. ממשל ממשל ממשל ממשל  
 אלמא: ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל:  
 15 ארצו ממשל הענין. ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ממשל. לא חמש ממשל ארצו ממשל ממשל,  
 אע"פ. ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 אע"פ ממשל ממשל ממשל ממשל: ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל ממשל ממשל  
 20 לממשל ממשל ממשל ממשל ממשל: זה בוא  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל לממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל ממשל  
 25 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 30 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל

ממשל ממשל ממשל: ממשל ממשל ממשל  
 לממשל ממשל ממשל ממשל: ממשל ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל ממשל ממשל  
 5 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ממשל. ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל.  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 10 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 15 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 20 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 25 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 30 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל  
 ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל ממשל. ממשל

f. 256 r.

f. 256 v.









[illegible]



\* f. 243 v°.

f. 244 r°.

<sup>1</sup> Bis in cod. B; P, in fine, *لحد* — <sup>2</sup> Edit. *مضلع*

[illegible]

<sup>1</sup> P. om. a







ממ האשכח: כאמרן חב דחלית, חמשה  
 פ. 234 r. \* האכל. והשפס למ מרא: הלא שכלל חמשה  
 לחי גמ חלק. וסודתא מכלל חב סאסמ, לחי  
 דהגד: חמשה אכתיב מסה: וסו חכא דנמ  
 מסה למ: חמשה! דמ: לא למ חמשה מסה מסה 5  
 דגמ חמשה, דסו חמשה. דגמ דאפ מסה לא  
 נחמה. חכא מסה חמשה חמשה נחמה. חמשה  
 דחמשה. חמשה חמשה חמשה חמשה: אפי דאפ  
 לחי חמשה אכתיב מסה: דחמשה למ לחמשה חמשה  
 חמשה: חמשה אפ לחמשה חמשה לחמשה למ. 10  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה, סו: חמשה לחמשה חמשה. חמשה חמשה  
 לחמשה אפ גמ חמשה: חב חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה: חמשה לחמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה 15  
 חמשה חמשה. חמשה \* חמשה חמשה חמשה חמשה  
 למ חמשה. חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה 20  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה 25  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה 30  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה

חמשה, לח: חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה: חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה. חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה 5  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה 10  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה 15  
 חמשה חמשה. חמשה \* חמשה חמשה חמשה חמשה  
 למ חמשה. חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה 20  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה 25  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה 30  
 חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה חמשה





\* f. 231 v<sup>o</sup>.

15

20 **ماہنامہ**

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> Sic codd.; legendum  $\alpha\lambda\alpha$



<sup>1</sup> Codd. *ကမာဝါ* — <sup>2</sup> P *သုက္ခိသော*

\* f. 225 r<sup>o</sup>.

\* f. 224 r°.

25 אבד מסקא דק עד דביתא: ליו דק בית חסא  
 מילתא: אמרנא דביתא דמילתא \* אלה ל  
 להדביתא כלמא דאבדו כסא מסקא: דפסמילא  
 כסא מסקא: דאבדו ביתא מסקא: דאבדו ליו: כלמא  
 1 P om. — 2 Edit. corr. : מאכא

f. 223 r°.

\* f. 221 v<sup>o</sup>.

f. 122 r<sup>v</sup>.



[illegible]



מקא רוחא מ, מ. הנפא לי מנחא מר  
 חתם: לה דאנח למחל נפיקא דהנחא. א. ד  
 אפ מל מנח: לה דהנחא מ, אפ נח לי  
 דנח מ, למרדא דמא. א. א. לא אהא מנח.  
 5 אלקא מנח אפ דמא דמא כחא רחא  
 דמחלמ. דחא אפ דמא דמא אכח:  
 מרד נפא מ כחא אכח מ, א. א. א.  
 חלמ מ, מ. א. א. א. א. א. א. א.  
 רחא א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 10 מ, דחא אכח דמחל דמחל. מ.  
 \*f. 215 v\* א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 דמחל אכח דחא נח: א. א. א.  
 דחא א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 15 דחא מ, למחל אכח דחא דחא  
 מ. א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 מחל א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 דמחלמ. מ. א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 20 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 מחל א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 25 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 30 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.

1 Edit, male קמא — 2 P om. — 3 P inv,

אכח מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ.  
 אכח:

מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ.  
 אכח: מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ.  
 5 אכח. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ. מ.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 10 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 15 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 20 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 25 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.  
 30 א. א. א. א. א. א. א. א. א. א.

1 Edit. אכח — 2 B קמא

[illegible]

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> B كمل — <sup>3</sup> B كمل

[illegible]

1 P om.



כחשמהא דלמשה \* אפי' נא דאזי מן מכל  
 לחתמהא כחשמהא דלמשה. אלא נא דאזי:  
 דאזי לחתמהא דלמשה, מוכח אפי' מן  
 מכל לחתמהא דלמשה, מכללם, דלמשה.  
 5 על דמחשבה דהא, מכלל. מן. דהא דהא  
 דלמשה. דאזי; נא דאזי. מכל מן. דאזי  
 דאזי. דאזי דאזי. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 דאזי. דאזי דהא דאזי. מכל. מכל. מכל.  
 10 אלא כחשמהא דלמשה, מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 15 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 20 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 25 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.

1 Bom. — 2 Edit. דאזי — 3 B מכל — 4 B in ipso  
 textu, grandioribus litteris, מכל

חתמהא דלמשה \* אפי' נא דאזי מן מכל  
 לחתמהא כחשמהא דלמשה. אלא נא דאזי:  
 דאזי לחתמהא דלמשה, מוכח אפי' מן  
 מכל לחתמהא דלמשה, מכללם, דלמשה.  
 5 על דמחשבה דהא, מכלל. מן. דהא דהא  
 דלמשה. דאזי; נא דאזי. מכל מן. דאזי  
 דאזי. דאזי דהא דאזי. מכל. מכל. מכל.  
 10 אלא כחשמהא דלמשה, מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 15 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 20 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 25 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.  
 מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל. מכל.

1 P om. — 2 P add. אפי' — 3 P מכל — 4 B add. in textu,  
 magnis litteris, מכל

[illegible]

אמשה וסר ללעסרססס וסססס \* סססס \* סססס  
ססססס סססס ססס סססס סססס סססס סססס  
ססס סססס סססס : סססס סססס ססססס ססססס  
סססס ססססס סססס סססס סססס סססס סססס :  
סססס סססס סססס סססס סססס סססס ססססס סססס 5  
סססס סססס סססס סססס סססס סססס ססססס סססס  
סססס סססס סססס סססס סססס סססס ססססס סססס  
סססס סססס סססס סססס סססס סססס ססססס סססס  
סססס סססס סססס סססס סססס סססס ססססס סססס 10  
סססס סססס סססס ססססס ססססס ססססס : סססס  
ססס סססססססס סססססססס : סססס סססס : ססס  
סססססססס סססס סססס סססססססס : סססס סססס  
ססס סססס סססס סססססססס \* סססס סססס : סססס סססס  
סססססססס : סססס סססס סססססססס סססססססס : סססס 15  
ססס סססס סססס סססס : סססס סססססססס : סססס סססס  
ססס סססס סססססססס סססססססס סססס סססססססס : סססס  
סססס סססססססס סססססססס סססס סססססססס סססססססס  
סססססססס : סססססססס סססססססס סססססססס  
סססססססס : סססס סססססססס סססססססס סססססססס : סססס 20  
סססס סססססססס סססססססס סססססססס סססססססס  
סססס סססססססס סססססססס : סססס סססס סססססססס  
סססס סססססססס סססססססס סססססססס סססססססס : סססס  
סססס סססססססס סססססססס סססססססס סססססססס : סססס 25  
סססס סססס סססססססס : סססס סססססססס \* סססססססס  
סססססססס : סססס סססססססס סססססססס : סססססססס  
סססס סססססססס : סססס סססססססססססססססס סססססססס  
סססס סססססססס : סססססססס סססססססס סססססססס  
סססס סססססססססססססססס סססססססס : סססססססס סססס 30  
סססססססס סססססססס סססססססס : סססס סססס סססס

[illegible]



<sup>1</sup> Edit. ~~100~~ 2 — <sup>2</sup> P praem. 3 — <sup>3</sup> Edit. 300 — <sup>4</sup> B 100

<sup>1</sup> P praem. 2



198 v°.

<sup>1</sup> B bis

13,

<sup>1</sup> B **فند** — <sup>2</sup> B om. — <sup>3</sup> P om.





[illegible]

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30

\* f. 190 r.  
 \* f. 190 r.

[illegible]

<sup>1</sup> P 26K7 — <sup>2</sup> Codd. 216

[illegible]

<sup>1</sup> Legendum  $\aleph_5$  (?)

\* f. 187 r<sup>o</sup>.

f. 187 v<sup>o</sup>.

<sup>1</sup> Edit. ~~non~~ — <sup>2</sup> Sic codd.; suppl. ~~non~~

\* f. 186 r.

f. 186 v.

10 משה בן חזקיה. \* חזקיה, רבן קדוש רבן. f. 185 r<sup>o</sup>.

\*האם זה לאו עליון אולם החשב מלך חלוקתם: \*f. 185  
25 ליהא דמ כחז וכן בחלקים. להודותם האולם

<sup>1</sup> P Krimo — <sup>2</sup> B bis. — <sup>3</sup> P 2K7 — <sup>4</sup> P om.

10 K / 1000 : 1000 = 1000 : 1000

legendum محب (?)

חל נפח: לה דלמסכלא דמרג דמרג אכא שמו  
 חל אכזי אכא. מרא סו לי כזא למאכזי מוכא:  
 חז, דמלמל נפזי אכא. מרג למ מכל: ברזא  
 אכמחל מלמל אכא. אכמחל דאכזי אכא דל  
 נד אכא למ. חגך דאכזי: דאלה אכא חל נפח  
 מלמל מוסל: חזי דק מלמל מלמל דאכזי. סו מל  
 דמל אכא אכזי. מלמל מל דמלמל מלמל מלמל  
 דמל אכא: מלמל מל אכזי: אכזי מל אכמחל  
 מלמל מלמל: דמלמל מלמל \* מלמל מלמל, מלמל למ  
 מלמל דמלמל חל מלמל מלמל דאכזי: אכמחל מלמל  
 דמלמל למ אכזי. דמלמל מל אכזי מלמל מלמל  
 דאכזי מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל, למל  
 מל. דמלמל מלמל מלמל מלמל מלמל, למל  
 מלמל מלמל. אכזי דמלמל מלמל מלמל מלמל, אכזי דק  
 מלמל מלמל דמלמל מלמל, דמלמל מלמל. סכל חג  
 אכמחל מלמל. דמלמל מלמל דמלמל. דאכזי דמל  
 מלמל חלמל, דמלמל מלמל למלמל מלמל אכמחל:  
 מלמל אכזי אכמחל: חלמל דמלמל, למלמל חל אכזי  
 דמלמל מלמל מלמל מלמל למלמל מלמל מלמל  
 דמלמל מלמל מלמל מלמל למלמל מלמל מלמל  
 מלמל. אכזי למל: אכמחל אכזי אכזי למל.  
 דמלמל מלמל אכזי מלמל אכזי, מלמל אכזי מלמל  
 חל אכזי מלמל: אכזי דמלמל מלמל דמלמל מלמל.  
 סו דל חלמל מלמל חלמל מלמל אכמחל, אכזי  
 דל מלמל מלמל מלמל אכמחל, מלמל מלמל: אכזי דאכזי  
 חלמל דמלמל. סו מלמל למל. מלמל. מלמל מלמל  
 דאכזי למלמל מלמל: אכמחל דמלמל: דאכזי  
 אכזי דמלמל מלמל. מלמל דק אכזי מלמל חג  
 מלמל: חגזי מלמל מלמל. אכזי חג דמלמל  
 אכמחל אכמחל חלמל מלמל אכמחל דמלמל:

1 B. — 2 Bom. — 3 Edit. — 4 B. — 5 Bom.

אכמחל נפח חג מלמל. חג חזי דק דמל חג  
 חזי: דמלמל מלמל מלמל חגזי אכמחל מלמל  
 למלמל דאכזי מלמל מלמל. דמלמל מלמל  
 דמלמל מלמל מלמל מלמל: מלמל מלמל מלמל  
 חזי אכמחל: דמלמל מלמל מלמל חגזי מלמל  
 דמלמל מלמל מלמל מלמל. אכמחל מלמל דק מלמל  
 דמלמל מלמל מלמל \* למלמל מלמל אכזי: דמלמל  
 חגזי מלמל מלמל מלמל: מלמל מלמל מלמל  
 חלמל: סו מלמל למלמל מלמל למלמל מלמל  
 חלמל דמלמל מלמל מלמל מלמל למלמל מלמל:  
 חלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל

מלמל מלמל

חגזי חגזי מלמל: מלמל מלמל מלמל חגזי  
 אכמחל. מלמל מלמל, מלמל מלמל: דמלמל  
 מלמל. מלמל אכמחל, דמלמל מלמל. מלמל  
 מלמל, חגזי מלמל מלמל מלמל \* דמלמל מלמל: דמלמל  
 אכזי חלמל דמלמל מלמל: אכמחל מלמל מלמל  
 מלמל למל: מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל  
 דמלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל  
 \* דמלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל  
 דמלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל: מלמל מלמל  
 דמלמל מלמל: מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל  
 מלמל, מלמל: מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל  
 מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל  
 מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל

1 Subaudiendum — 2 P. — 3 Codd. — 4 P. — 5 Edit. — 6 P.



לכילם, ומהתלל: חלה דלם לחם עשההא  
 יום אלמא. אפי' ת' ל' דודעם, ח' חרם ל'ם  
 לחם: עזר ל' תלם אלם ומהתלל. נעם, ו  
 רבסמא ו' דלם עשה' נעם, דומללם ל':  
 דומלם לחם ח'סו דעזר. מס'ק<sup>2</sup> ד' חלה<sup>5</sup>  
 דבס' דעם ל'ם ס'ק ל'ם ח' אלם ומהתלל:  
 פ'ם ל'ם ל'ם נעם: סע'ק מ'ם ס'ם ל':  
 ס'קמא א'ם ל' א'ר'ם ס'ם ל'. ח' ד' חסמא  
 ח' א'ק' ס'ק א'ם פ'ק' ח' ל'ם ל'ם פ'ק'מ  
 ח'ס' ח'סמ' ח' ח' א'ר': ל' ד'ם ל'ם ל'ם א'ם.<sup>10</sup>  
 א'ל ל'ם ס' ח'ס' א'ם: \* ס'ק'ם ח'ר'ם ל'.  
 ד'סמ'ם ל' ח'ס'ם ל'סמ'ם ס' ד'ק' ח'ר'  
 א'ם: נעם, ו' ד'ם א'לם ד'ק'ם ס'ק'ם  
 א'ר'ם. א' ד'ם ח'ר'ם ס'ם ד'ר'ם: ד'ר'ם, ו'  
 ל'ם. ד'ם ד'ם א'סמ'ם ס'ם ד'ק'ם: ל'ם נעם<sup>15</sup>  
 א'פי' ס'ק'ם ח'ס'ם ח'ס'ם א'ם. ס'ק'ם ח'ס'ם  
 ד'ק'ם ח'ס'ם. ס'ם ס'ק'ם ד'ק'ם ח'ר', ח'ר'  
 ח'ס'ם: א'ם: א'ם ח'ס'ם לחם ד'סמ'ם  
 א'סמ'ם ד'ק'ם ס'סמ'ם. א'ם ד'ם ל' ח'ס'  
 ע'סמ'. א'ם ס'ם ד'ק'ם ס'ק'. א'ל ל'ם ל'ם<sup>20</sup>  
 ד'ק'ם לחם ח' ח' א'ק' נעם א'ם. ד'ם ל'ם  
 ס'ם ל'ם: ס'ם ד'ם א'ם ח'ס'ם א'ם ל'ם. א'ם  
 ד'ר'ם ח'ס'ם ל' ח'ס'ם ח'ס'ם. ס'ק'ם ח'ר'ם ד'ם  
 ד'ל ח'ס'ם ס'ם: ח' ד'ל ח'ס'ם: ס'ק'ם  
 ח'ס'ם: א'ם א'ם א'ר'ם א'ם לחם: ד'ם ד'ק'ם,<sup>25</sup>  
 ל'ם \* ח'ס'ם ל' ס'ק'ם ל'לם. ח'ר'ם ד'ם ל'  
 ל'לם ח'ס'ם: ל' ד'ל א'ר'ם א'סמ'ם, ס'סמ'ם  
 ס'ם. א'סמ'ם ל' ח' א'ק' ע'סמ'ם: ד'ם:  
 ח'סמ'ם ד'ם ד'לם ח'ס'ם. ח' ד'ם ס'לם ע'סמ'  
 ס'ק'ם: א'ר'ם ל'ם: ס'ק'ם נעם ד'ק'ם ד'ם<sup>30</sup>

ח'ס'ם Edit. male — 3 — ס'ק'ם B add. — 2 — א'לם B<sup>1</sup>

א'ם ל'ם. א'ר'ם ח'ס'ם ס'ק'ם. ס'ק'ם א'ר'ם  
 ד'ק'ם ל'לם ח'ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם א'ם ח'ס'ם  
 ל' ח'ס'ם. ס'ק'ם א'ם א'פי' ס'ם ד'ר'ם ח'ס'ם  
 ד'ר'ם ח'ס'ם ח'ס'ם. א'ר'ם ל'ם: ס'ם:  
 א'ם ח'ס'ם א'ם נעם: ע'סמ'ם ל'ם ס'ק'ם ח'ר'<sup>5</sup>  
 א'סמ'ם, א'ר'ם ח'ס'ם: ס'ם ד'ק'ם ח'ס'ם ד'ק'ם:  
 ס'ק'ם ח'ס'ם, א'ם ד'ם נ'ד'ק'ם ל'ם. ס'ק'ם א'ר'ם  
 ד'ל נ'ד'ק'ם ל'ם: ס'ם א'ם ל' ח'ר'ם א'סמ'ם  
 א'ל נעם ל'ם: ס'ק'ם ח'ס'ם א'ם. א'ם ל'ם  
 ד'ם ח'ס'ם ח'ס'ם ל'לם א'ר'ם ס'ק'ם: ד'ם א'ם ל'ם<sup>10</sup>  
 ח'ס'ם א'ם ח'ס'ם. ס'ק'ם, ס'ק'ם ח'ס'ם:  
 ח' ח'ס'ם ח'ס'ם א'ר'ם א'ר'ם: ד'ם א'ם  
 ח'ס'ם א'ם ח'ס'ם: ע'סמ'ם ח'ס'ם, ס'ם  
 ח'ס'ם, א'ר'ם ס'ק'ם: ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם  
 ס'ם ל'ם: ס'ק'ם א'ם ח'ר'ם. ח'ל'ם ד'ר'ם ס'ם ל'<sup>15</sup>  
 ס'ם: ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם  
 ד'ר'ם נעם ח'ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם: ס'ק'ם  
 ד'ק'ם א'ר'ם ס'ם: ל'ם: ד'ם ע'סמ'ם א'ם נעם:  
 ע'סמ'ם ח'ס'ם ח'ס'ם: ד'ם א'ם ל'ם ח'ס'ם  
 א'ם ח'ס'ם: ח'ס'ם ח'ס'ם ל' ח'ס'ם ח'ס'ם ל'ם.<sup>20</sup>  
 ח'ס'ם ח'ס'ם א'ם ח'ס'ם א'ם נעם: ד'ם ח'ס'ם  
 א'ר'ם: ד'ם א'ם ח'ר'ם א'ם נעם ע'סמ'ם. א'ל  
 ד'ם א'ם ח'ס'ם א'ם ח'ס'ם ח'ס'ם, ס'ק'ם א'לם  
 ד'ר'ם א'סמ'ם: ח' ח'ס'ם ל' ח'ס'ם ח'ס'ם: א'פי'  
 ח' ד'ם ח'ס'ם א'ם. א'ל ח'ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם,<sup>25</sup>  
 \* א'ר'ם ח'ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם: א'פי' ח'ס'ם: ד'ם  
 ד'ר'ם ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם: ס'ק'ם א'ם ח'ס'ם ל'ם  
 ד'ק'ם ל'ם: ח'ס'ם, ד'ל ח'ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם:  
 א'ם ד'ם נ'ד'ק'ם ל'ם: ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם ח'ס'ם  
 ס'ק'ם ח'ס'ם א'ם. ס'ק'ם א'ר'ם א'ם לחם ח'ר'<sup>30</sup>

1 Edit. ס'ק'

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> P om. — <sup>3</sup> B om. — <sup>4</sup> B مصحح

12  
SYR. - D - III.

<sup>1</sup> P २५

<sup>1</sup> B        — <sup>2</sup> Edit.        — <sup>3</sup> Supplendum    (?) —  
<sup>4</sup> P        — <sup>5</sup> Edit.

<sup>1</sup> Pešita حضا; graec. ποιῶ

<sup>1</sup> B Edit. — <sup>2</sup> Edit. (P corr.) — <sup>3</sup> Edit. om. — <sup>4</sup> Edit. — <sup>5</sup> P om. — <sup>6</sup> Edit.

<sup>1</sup> P. ~~מחלוקת~~ — <sup>2</sup> P. ~~הלכה~~ — <sup>3</sup> P. ~~הלכה~~ — <sup>4</sup> P. om. א —  
<sup>5</sup> P. add. ~~הלכה~~

<sup>1</sup> B inv. — <sup>2</sup> B om.



<sup>1</sup> Edit. ḥṣṣṣ ..... <sup>2</sup> Sic codd.; conicio ṣḥṣṣ ḥ ḥṣṣṣ

<sup>1</sup> Bom.

\* f. 167 r<sup>o</sup>.

<sup>1</sup> P പല — <sup>2</sup> Edit. ചുരുക്കമാ — <sup>3</sup> B om. — <sup>4</sup> B bis.

[illegible]

<sup>1</sup> Edit. add. *Khele* — <sup>2</sup> P *Kos*




30 \* f. 164 v. כתובת המלך חנה הנרייט ממשלה. בכתב יד.

\* מחלקת המחקר במסגרת המחקר : f. 165 r.

\* f. 165 v<sup>o</sup>.



f. 161 r<sup>o</sup>. . .

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> B .

f. 160 r.

• f. 160 v.

P ၃ — ၂ Ed. Kuxubho

[illegible]







לשכא דביבא גב עמכא דכחל אנא דמא חל  
 נחמא. אכחשף לג דאחל חסא לה חלמא גב  
 חזי דמא דמחלל לא אעלמא: אלא חלמא  
 דמחלל 29: חלמא אעלמא: חלמא לזכא  
 דמחלל. אלא דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דמחלל: למ גב דמחלל. חזי דב דב דב דב דב  
 דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 אעלמא, דמחלל: דמחלל אנא: דב דמחלל דמחלל,  
 למ. חלמא אפ דמחלל דמחלל אנא: דב דב דב  
 דמחלל אעלמא דב דב דב דב דב דב דב דב  
 לח אנא דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 149 v. דמחלל דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דמחלל דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דמחלל: דב דמחלל אנא. חלמא אפ דב:  
 חזי, דמחלל דמחלל לא דמחלל דמחלל אלא  
 דמחלל: לזכא דמחלל דב דב דב דב דב דב  
 דמחלל: חזי אנא לשכא דב דב דב דב דב  
 150 r. אנא: \*אנא חזי גב לזכא: דב גב דב  
 חזי דמחלל: דב דב דב דב דב דב דב דב  
 חזי גב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 חזי דמחלל דמחלל דב דב דב דב דב דב  
 30 חזי דמחלל דמחלל דב דב דב דב דב דב

<sup>1</sup> P om. — <sup>2</sup> P אנא אעלמא

חלמא חזי דמחלל דמחלל דב דב דב דב  
 דמחלל. חזי דב דב דב דב דב דב דב דב  
 חזי, חזי דב דב דב דב דב דב דב דב  
 חזי דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 5 דמחלל חזי דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 אנא: אנא דמחלל דב דב דב דב דב דב  
 דמחלל: דב דב דב דב דב דב דב דב  
 חזי דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 10 דמחלל. אנא דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דמחלל. אנא דב דב דב דב דב דב דב דב  
 לח. דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 15 דמחלל. חזי דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דמחלל. לח דב דב דב דב דב דב דב דב  
 אנא: אנא דב דב דב דב דב דב דב דב  
 לא חזי אנא דמחלל: דב דמחלל לא דמחלל  
 למ דמחלל. חזי דב דב דב דב דב דב דב  
 20 דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 אנא דמחלל, דמחלל: דב דב דב דב דב  
 אנא דמחלל. דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 25 דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 30 דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב  
 דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב דב

<sup>1</sup> P add. דב — <sup>2</sup> P דב (melius). — <sup>3</sup> P דב

f. 151 r.



15) האכלה \* לשלם את המזלזל מזלזל המזלזל f. 148 v.

\* f. 149 r°. :

**10.**

 $\cdot f. 147 r.$ 

f. 147 v

\* f. 146 r°.

... 145

f. 145 v.

<sup>1</sup> B add. ၁၈၈ — <sup>2</sup> P ၁၈၈

f. 144 r

(142) —

אֲדִיכְלִימֶנּוּ הַיְּמֵהָ. \* אֵלֶּךָ חֲקֹאֲכָא דְחִימֶנּוּ  
 לִי. מִן, מַחֲלֵל הָיָה אֲדִיכְלִימֶנּוּ, מִסּוֹכָה דְחִימֶנּוּ.  
 בְּמֵלֶכָא אֲפִי דְחֲפֻלָּאֲכֹא. בַּהּ עֲלִמְנָה דְיָהוּ. אֲמַר  
 לִי דִּם מֵרָא: דְּאֵלֶּךָ אֲכַד מִנֵּךְ לֵעָ לְמִכָּא  
 דְּמִשְׁמֵלֶכָּה בְּ עֲמִיכָא. דְּאֲכֹרִי: דְּאִפֵּי מִן מַחֲלֵל  
 מִכְּלֵה. \* בִּזְרֵי דִּם אֲפִי דְחֲפֻלָּאֲכֹא לִי:  
 לְחַמְסִיכֹה דְּלִמְכָא סִדְרִיכָא עֲבָסָה. הִתְדִּימְנָה לִי  
 בְּ עֲתִיבָה מִחֲתִיל. \* אֲדִיכְלִימֶנּוּ דִּם לְמִכָּא דְּמִשְׁמֵלֶכָּה  
 מִן דְּאֲכָא מִנֵּךְ לֵעָ. בְּ לִיל: מִן דְּבִיבֵל בְּ  
 עֲמִיכָא: מַחֲלֵל עֲלִיכָא מִנֵּךְ עֵתָא דְּלִילָה. דְּחֵל  
 פִּזְיֵי לִי אֲכֹרִי מִזִּכָּא לִילָה מִן, לִי לִי אֲפִי  
 מִן דְּחֲפֻלָּאֲכֹא מִחֲאֵלֶל: בְּחִיכָא מִיכָּא. מַחֲלֵל  
 דְּמִרָא חֲלֵהָ מִסִּיבָה דְּהִשְׁמִיחֵהּ. בְּעֲלִימְנָה  
 דְּאִזְרָא. לְמִכָּא לִי מִן דְּחֵלֵל דְּחֵלֵל אֲדִיכְלִימֶנּוּ  
 לְחֵלֵלִיכָא: אֲפִיכָא אֲדִיכְלִימֶנּוּ, דְּמִכְּלֵלֶכָּה דְּפִזְיֵי:  
 מִן דְּחֵלֵל לְמִכָּא חֵלֵל דְּחֵלֵל מִיכָּא מִיכָּא:  
 מִכָּא אֲפִי פִזְיֵי דְּחֵלֵל מִיכָּא. לְמִכָּא  
 לִי מִיכָּא מִרָא בְּחֵלֵל דְּחֵלֵלֶכָּה בְּ אֲכֹרִי:  
 מִלְּמִכָּא אֲכָא דְּאֵלֶּךָ אֲחֵלֵל פִּזְיֵי, מִן. אֵלֶּךָ דִּם חֵלֵל  
 פִּזְיֵי אֲכֹרִי דְּחֵלֵל דְּבִיבֵל בְּ עֲמִיכָא מִנֵּךְ עֵתָא  
 לִילָה: לִי מִיכָּא מִרָא. בְּ עֲמִיכָא לִי כִי  
 אֲכָא מִן דְּאֲדִיכְלִימֶנּוּ בְּמִכָּא אֲכֹרִי: מַחֲלֵל מִיכָּא  
 מִיכָּא דְּחֵלֵל. אֲפִי מִן, \* דְּאֲכֹרִיכָא בְּעֵלֵל: דְּחֵלֵל  
 מִיכָּא חֵלֵל דְּבִיבֵל אֲכָא: כִּיכָא דְּחֵלֵל דְּחֵלֵלֶכָּה  
 בְּ עֲמִיכָא. לֵי דְּאֲפִי<sup>2</sup> דְּאֲדִיכְלִימֶנּוּ, מִסּוֹכָה פִּזְיֵי דְּאֲכֹרִי  
 בְּ אֲכֹרִי: מִיכָּא אִפֵּי דְּחֵלֵל בְּ עֲמִיכָא מִיכָּא:  
 לִילָה מִן, לִי דְּחֵלֵל חֵלֵלֶכָּה דְּחֵלֵלֶכָּה אֲחֵלֵלֶכָּה.  
 אֵלֶּךָ דְּאֲכֹרִי חֵלֵל מִיכָּא מִיכָּא דְּחֵלֵלֶכָּה בְּ עֲמִיכָא:  
 מַחֲלֵל מִיכָּא דְּחֵלֵלֶכָּה דְּחֵלֵלֶכָּה. בְּ חֵלֵל לֵיכָא.  
 מִיכָּא מִיכָּא דְּאִפֵּי מִיכָּא אֲכֹרִי חֵלֵל פִּזְיֵי דְּבִיבֵל בְּ

f. 143 r.  
 f. 143 v.

1 P מִן — 2 B אֲפִי

[illegible]



<sup>a</sup> f. 137 v<sup>o</sup>.

5

<sup>1</sup> Codd. — <sup>2</sup> Sic codd. Vox aut delenda aut potius mutanda in ; hoc enim vocabulo qui Christum interrogant infra designantur. — <sup>3</sup> P om. — <sup>4</sup> P



[illegible][illegible]

1. 132 v.  
 2. 133 r.  
 3. 134 v.  
 4. 135 r.  
 5. 136 v.  
 6. 137 r.  
 7. 138 v.  
 8. 139 r.  
 9. 140 v.  
 10. 141 r.  
 11. 142 v.  
 12. 143 r.  
 13. 144 v.  
 14. 145 r.  
 15. 146 v.  
 16. 147 r.  
 17. 148 v.  
 18. 149 r.  
 19. 150 v.  
 20. 151 r.  
 21. 152 v.  
 22. 153 r.  
 23. 154 v.  
 24. 155 r.  
 25. 156 v.  
 26. 157 r.  
 27. 158 v.  
 28. 159 r.  
 29. 160 v.  
 30. 161 r.  
 31. 162 v.  
 32. 163 r.  
 33. 164 v.  
 34. 165 r.  
 35. 166 v.  
 36. 167 r.  
 37. 168 v.  
 38. 169 r.  
 39. 170 v.  
 40. 171 r.  
 41. 172 v.  
 42. 173 r.  
 43. 174 v.  
 44. 175 r.  
 45. 176 v.  
 46. 177 r.  
 47. 178 v.  
 48. 179 r.  
 49. 180 v.  
 50. 181 r.  
 51. 182 v.  
 52. 183 r.  
 53. 184 v.  
 54. 185 r.  
 55. 186 v.  
 56. 187 r.  
 57. 188 v.  
 58. 189 r.  
 59. 190 v.  
 60. 191 r.  
 61. 192 v.  
 62. 193 r.  
 63. 194 v.  
 64. 195 r.  
 65. 196 v.  
 66. 197 r.  
 67. 198 v.  
 68. 199 r.  
 69. 200 v.  
 70. 201 r.  
 71. 202 v.  
 72. 203 r.  
 73. 204 v.  
 74. 205 r.  
 75. 206 v.  
 76. 207 r.  
 77. 208 v.  
 78. 209 r.  
 79. 210 v.  
 80. 211 r.  
 81. 212 v.  
 82. 213 r.  
 83. 214 v.  
 84. 215 r.  
 85. 216 v.  
 86. 217 r.  
 87. 218 v.  
 88. 219 r.  
 89. 220 v.  
 90. 221 r.  
 91. 222 v.  
 92. 223 r.  
 93. 224 v.  
 94. 225 r.  
 95. 226 v.  
 96. 227 r.  
 97. 228 v.  
 98. 229 r.  
 99. 230 v.  
 100. 231 r.  
 101. 232 v.  
 102. 233 r.  
 103. 234 v.  
 104. 235 r.  
 105. 236 v.  
 106. 237 r.  
 107. 238 v.  
 108. 239 r.  
 109. 240 v.  
 110. 241 r.  
 111. 242 v.  
 112. 243 r.  
 113. 244 v.  
 114. 245 r.  
 115. 246 v.  
 116. 247 r.  
 117. 248 v.  
 118. 249 r.  
 119. 250 v.  
 120. 251 r.  
 121. 252 v.  
 122. 253 r.  
 123. 254 v.  
 124. 255 r.  
 125. 256 v.  
 126. 257 r.  
 127. 258 v.  
 128. 259 r.  
 129. 260 v.  
 130. 261 r.  
 131. 262 v.  
 132. 263 r.  
 133. 264 v.  
 134. 265 r.  
 135. 266 v.  
 136. 267 r.  
 137. 268 v.  
 138. 269 r.  
 139. 270 v.  
 140. 271 r.  
 141. 272 v.  
 142. 273 r.  
 143. 274 v.  
 144. 275 r.  
 145. 276 v.  
 146. 277 r.  
 147. 278 v.  
 148. 279 r.  
 149. 280 v.  
 150. 281 r.  
 151. 282 v.  
 152. 283 r.  
 153. 284 v.  
 154. 285 r.  
 155. 286 v.  
 156. 287 r.  
 157. 288 v.  
 158. 289 r.  
 159. 290 v.  
 160. 291 r.  
 161. 292 v.  
 162. 293 r.  
 163. 294 v.  
 164. 295 r.  
 165. 296 v.  
 166. 297 r.  
 167. 298 v.  
 168. 299 r.  
 169. 300 v.  
 170. 301 r.  
 171. 302 v.  
 172. 303 r.  
 173. 304 v.  
 174. 305 r.  
 175. 306 v.  
 176. 307 r.  
 177. 308 v.  
 178. 309 r.  
 179. 310 v.  
 180. 311 r.  
 181. 312 v.  
 182. 313 r.  
 183. 314 v.  
 184. 315 r.  
 185. 316 v.  
 186. 317 r.  
 187. 318 v.  
 188. 319 r.  
 189. 320 v.  
 190. 321 r.  
 191. 322 v.  
 192. 323 r.  
 193. 324 v.  
 194. 325 r.  
 195. 326 v.  
 196. 327 r.  
 197. 328 v.  
 198. 329 r.  
 199. 330 v.  
 200. 331 r.  
 201. 332 v.  
 202. 333 r.  
 203. 334 v.  
 204. 335 r.  
 205. 336 v.  
 206. 337 r.  
 207. 338 v.  
 208. 339 r.  
 209. 340 v.  
 210. 341 r.  
 211. 342 v.  
 212. 343 r.  
 213. 344 v.  
 214. 345 r.  
 215. 346 v.  
 216. 347 r.  
 217. 348 v.  
 218. 349 r.  
 219. 350 v.  
 220. 351 r.  
 221. 352 v.  
 222. 353 r.  
 223. 354 v.  
 224. 355 r.  
 225. 356 v.  
 226. 357 r.  
 227. 358 v.  
 228. 359 r.  
 229. 360 v.  
 230. 361 r.  
 231. 362 v.  
 232. 363 r.  
 233. 364 v.  
 234. 365 r.  
 235. 366 v.  
 236. 367 r.  
 237. 368 v.  
 238. 369 r.  
 239. 370 v.  
 240. 371 r.  
 241. 372 v.  
 242. 373 r.  
 243. 374 v.  
 244. 375 r.  
 245. 376 v.  
 246. 377 r.  
 247. 378 v.  
 248. 379 r.  
 249. 380 v.  
 250. 381 r.  
 251. 382 v.  
 252. 383 r.  
 253. 384 v.  
 254. 385 r.  
 255. 386 v.  
 256. 387 r.  
 257. 388 v.  
 258. 389 r.  
 259. 390 v.  
 260. 391 r.  
 261. 392 v.  
 262. 393 r.  
 263. 394 v.  
 264. 395 r.  
 265. 396 v.  
 266. 397 r.  
 267. 398 v.  
 268. 399 r.  
 269. 400 v.  
 270. 401 r.  
 271. 402 v.  
 272. 403 r.  
 273. 404 v.  
 274. 405 r.  
 275. 406 v.  
 276. 407 r.  
 277. 408 v.  
 278. 409 r.  
 279. 410 v.  
 280. 411 r.



חַלְלֵהוּ בְּיָד הַחֲלָתָהּ, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה  
הַדְּהִיבָהּ, וְכִי אֵלָּה לְחַלְלֵהוּ בְּיָד הַחֲלָתָהּ: \*  
עַל כִּי הָיָה הָיָה: \*

מִכְּרֵהוּ הַחֲלָתָהּ: \*

f. 130 v.

5 בְּיָד הַחֲלָתָהּ, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה  
הַדְּהִיבָהּ, וְכִי אֵלָּה לְחַלְלֵהוּ בְּיָד הַחֲלָתָהּ: \*  
עַל כִּי הָיָה הָיָה: \*  
10 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*  
15 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*  
20 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*  
25 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*  
30 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*

1 P

לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*  
5 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*  
10 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*  
15 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*  
20 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*  
25 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*  
30 לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: לֵה, וְהָיָה לָהּ שְׂחָהוּ: \*

ויבא: מלך לבחור דאיהו למחיה: מן דא  
 מנה: מעמדן מן דמסמכין כח: מרדכא כח  
 חלמין אפליא למלך דאיהו. מלך דלמלכא  
 חלמין מלך: מן דחמ כחמין איהו מלך למלך  
 5 איהו כח דמכין \* מן: מלך איהו מן דמכין \*  
 מלך איהו מלך למלך למלך למלך: דאיהו  
 דמלך מן דמלך מלך דאיהו. מלך דמלך  
 איהו מלך מן דאיהו דאיהו מלך איהו מלך  
 דאיהו מלך מלך למלך למלך למלך  
 10 מלך: מלך מלך מלך דאיהו: איהו איהו  
 מלך דאיהו מלך מלך למלך למלך: דאיהו  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך מלך  
 15 מלך: מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 20 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 25 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 30 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך

דמלכא דכח איהו מלך: מלכא דמלך  
 מלך למלך למלך. מלך למלך למלך  
 למלך מלך למלך. מלך למלך למלך  
 למלך דמלך מלך: \* מלך מלך: מלך  
 5 מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך מלך  
 מלך מלך מלך מלך: מלך מלך מלך מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 למלך מלך מלך למלך למלך. מלך מלך  
 10 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 15 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 20 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 25 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך  
 30 מלך מלך מלך מלך למלך למלך. מלך

1 P מלך  
 9  
 STR. - D - III.

אֲהֵא אֲחִישַׁר כְּחֵלֶם, חֵלֶם לְעֵלִי אֲחִישַׁר. וְעֵלִי  
 לְאִלְפִי דְחֵלֶם, וְעֵלִי דְחֵלֶם. וְעֵלִי דְחֵלֶם  
 אֲחִישַׁר לְעֵלִי דְחֵלֶם, כְּחֵלֶם כְּחֵלֶם  
 דְּחֵלֶם אֲחִישַׁר דְּחֵלֶם. וְעֵלִי דְחֵלֶם  
 5 מִשְׁתֵּם, וְעֵלִי דְחֵלֶם דְּחֵלֶם מִשְׁתֵּם. וְעֵלִי  
 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם \* דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם  
 10 127 r. כְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם. וְעֵלִי  
 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם, כְּחֵלֶם דְּחֵלֶם  
 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם. וְעֵלִי דְּחֵלֶם  
 15 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם, כְּחֵלֶם דְּחֵלֶם  
 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם. וְעֵלִי דְּחֵלֶם  
 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם, כְּחֵלֶם דְּחֵלֶם  
 20 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם, כְּחֵלֶם דְּחֵלֶם  
 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם. וְעֵלִי דְּחֵלֶם  
 25 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם, כְּחֵלֶם דְּחֵלֶם  
 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם. וְעֵלִי דְּחֵלֶם  
 30 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם, כְּחֵלֶם דְּחֵלֶם  
 דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם דְּחֵלֶם. וְעֵלִי דְּחֵלֶם

10  
 20  
 30  
 40  
 50  
 60  
 70  
 80  
 90  
 100  
 110  
 120  
 130  
 140  
 150  
 160  
 170  
 180  
 190  
 200  
 210  
 220  
 230  
 240  
 250  
 260  
 270  
 280  
 290  
 300  
 310  
 320  
 330  
 340  
 350  
 360  
 370  
 380  
 390  
 400  
 410  
 420  
 430  
 440  
 450  
 460  
 470  
 480  
 490  
 500  
 510  
 520  
 530  
 540  
 550  
 560  
 570  
 580  
 590  
 600  
 610  
 620  
 630  
 640  
 650  
 660  
 670  
 680  
 690  
 700  
 710  
 720  
 730  
 740  
 750  
 760  
 770  
 780  
 790  
 800  
 810  
 820  
 830  
 840  
 850  
 860  
 870  
 880  
 890  
 900  
 910  
 920  
 930  
 940  
 950  
 960  
 970  
 980  
 990  
 1000







הלל: זה לה כלשהו גם דמי פנים גם נשמה  
 דמי כל דלמחלל באמת אלהים, וזהו גם  
 דמי נשמה למ אמת. גם שזכא מחל  
 חלשם כל אמת האלהים נשמה.  
 5 בזה, דמי וכן עד פנים: גם עזא דלמחלל  
 כלל לל דלמחלל חלשם, דמי, דמי  
 דלמחלל דמי חלשם דלמחלל דמי דמי  
 דלמחלל דמי. דמי גם דלמחלל דמי דמי  
 אמת: אמת אמת אמת אמת אמת.  
 10 האלהים אמת אמת אמת: אמת, דלמחלל  
 נשמה מל דמי דלמחלל: אמת \* אמת דלמחלל  
 נשמה. חלל לל דלמחלל דמי דמי דמי, דמי  
 דמי דמי דמי דמי דמי דמי: אמת אמת.  
 דלמחלל דלמחלל אמת דמי, דמי דמי דמי  
 דלמחלל דלמחלל נשמה מל נשמה. דמי  
 15 דלמחלל דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 20 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 25 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 30 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי דמי

<sup>1</sup> Sic; lege אמת דמי. Cf. MARC., v, 35, 38.

מחל דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 5 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 10 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 15 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 20 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 25 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי  
 30 דלמחלל דמי דמי דמי דמי דמי דמי

f. 119 r. \*  
 f. 120 r. \*  
 אמת<sup>1</sup> p







<sup>1</sup> B addit  $\kappa\iota\upsilon$

1 P 23

כא דמרב. דא אבעא למבאם שפלא. כא דמ  
 דאכו דהוהיך יתם דא משהתלם: דא מבעא  
 אלמא דעל כסם: לא סקא משהתלם מל  
 \* f. 110 r. \* על אלמא. אלמא דא פא. מלח למ פאמא  
 דעל. מרא דמ ומהמא מ, ומהא מלמ. מ, ל  
 דא מר: אמ דא מבעא דעל מהמא מל  
 אלמא. מל מלמ מלמא דלח מהמא מל. מ,  
 ל דמל מרממ מרממ מרממ: לא מרממ  
 מהמא דעל מל משהתלם. דא מבעא מל  
 חב מר מר מר: לממ מרממ: לממ מרממ  
 דממא משהתלם. ללמ מ, מר מרממ  
 דא מרממ מר מרממ: מרממא מרממ.  
 מר מר, אממא: מל ל מרממא. אפ ל  
 דא מרממ מרממ מר מר מרממ מרממ.  
 מל מל. מל משהתלם מרממ דממ אמא: דא  
 מרממא דמ, משהתלם משהתלם משהתלם  
 \* f. 110 v. \* דממא מרממ. מל מרממ \* מרממ מל מרממ  
 דא מרממ אמא. מל ל מרממ מרממ אלמא: ל  
 מרממ מל למ למממא. אלמא מרממא  
 מרממא מרממא. מרממ מרממא מרממא  
 למממא. מרממ מרממ למממא מרממא.  
 לממא דמ מרממא אממא אפ מל למ:  
 משהתלם למ לממא מרממא אפ מרממא. מל  
 מרממא מל מרממא מל למ: מרממא מרממא  
 דאמא: מר, דמ אממא אממא אפ מרממא מרממא.  
 מרמא מרמא אממא מרממא: מרמא דמ מרמא מרמא  
 מרממא. מר מרממא דאמא: דא מרממא מרמא  
 מרממא מרממא מרממא: אממא מרממא מרממא  
 אלמא מרממא מרממא אמ דמממא מל מרממא  
 30

ל למח "Sic codd.; legendum

\* דמרב: דמ מרמא מרמא: דאמא מרמא  
 אמא. אמ מרמא מרמא למ מלמא מרממא. מרמא דמ  
 אממא, מ, דאמא מרמא מרמא לממא מרממא.  
 דאממא מרממא. \* f. 111 r. \* ל ל ל ל ל ל ל ל  
 5 מרמא: אלמא מרמא מרמא לממא מרממא. מרמא מרמא  
 מרממא מרממא מרממא מרממא לממא אמא. מרמא  
 דמ ל מרמא מרמא מרממא. אלמא ל מלמא מרממא למ  
 מרממא לממא: אממא ל מרממא מרמא מרממא מרממא  
 אלמא מרממא לממא. אלמא מלמא מרממא לממא \* f. 111 v.  
 10 מרמא מרמא. מרמא ל מרממא מרמא מרמא מרמא מרמא  
 דאמא: דאמא מרמא לממא מרמא: אפ אמא מרמא  
 אמא. מרמא ל מרמא מרמא מרממא מרממא.  
 מרמא דמ מרממא מרממא מרממא מרממא מרממא  
 מרמא מרממא מרממא מרממא. מרמא מרמא מרמא מרממא  
 15 דאמא מרמא מרמא לממא מרממא: מרממא מרממא מרממא  
 מרממא \* f. 111 v. \* מרממא מרמא. מרמא מרממא  
 דאמא מרממא. דאמא מרמא: מרממא מרממא מרממא  
 מרממא מרממא. מרממא מרממא לממא מרממא  
 מרממא מרממא מרממא. אממא מרממא לממא. מרמא  
 20 דמ לממא מרמא מרממא. מרממא מרממא מרממא מרממא  
 דאמא מרמא: מרמא אפ מרמא מרממא מרממא. ל  
 מרמא: דאמא מרמא מרממא מרממא: אממא מרממא אפ  
 מרמא מרמא. מרמא מרמא מרממא מרממא מרממא:  
 מרממא מרמא: מרממא מרמא: מרממא מרממא מרממא  
 25 אמא מרמא. מרמא מרמא מרממא מרממא מרממא  
 מרמא אפ מרמא מרמא מרמא אפ מרמא מרממא לממא  
 ל מרמא מרממא: מרממא אפ מרמא מרמא. דא  
 מרממא: דאמא מרממא מרממא מרממא. אלמא אממא מרמא  
 30 דאממא: מרממא מרמא מרממא מרממא מרממא \* f. 112 r.

דאמא B — 4 — Abundare videtur. — 3 — דמ — 2 P — דא — 1 P

[illegible]

<sup>1</sup> P inv. — <sup>2</sup> B bis. — <sup>3</sup> Ed. *Koko*

[illegible]

<sup>1</sup> Ed. <sup>2</sup> Sic P; A B <sup>3</sup> P





\*f. 103

പ്രകാരം അത്  $\frac{1}{2} \times 100 = 50\%$  ആണ്.  $\therefore$   $\frac{1}{2} \times 100 = 50\%$  ആണ്.

f. 109 v. \* כל קדושים מן המעשר והתרומה.

<sup>1</sup> Sic: abundare videtur. — <sup>2</sup> B inv. — <sup>3</sup> B om. —

<sup>4</sup> P קמח





<sup>1</sup> P om. a — <sup>2</sup> P om. a — <sup>3</sup> В Кнѣзѣ

7.



[illegible]

f. 92 v<sup>o</sup>.

f. 93 r°.

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> B invertit.

10

<sup>1</sup> Ed om. — <sup>2</sup> B bis.

f. 90 v<sup>o</sup>.

f. 89 v.

f. 89 r<sup>o</sup>.

[illegible]

f. 86 v°.

<sup>1</sup> P ~~revel~~ — <sup>2</sup> P om. — <sup>3</sup> Ed. inverso ord.

<sup>30</sup> <sup>1</sup> Ed. Kāmal — <sup>2</sup> P Kae — <sup>3</sup> P add. m — <sup>4</sup> B om. n  
— <sup>5</sup> P om. n — <sup>6</sup> Ed. Kā















$$^2 P_{\text{mkl}} - ^2 P_{\text{om.}}$$















<sup>2</sup> Ed. *Kwionk* (P?). — <sup>3</sup> P *Kalk*



<sup>1</sup> AB om. — <sup>2</sup> B om. — <sup>3</sup> Codd. perperam add. 30

[illegible]







'f. 47 r°.

<sup>1</sup> B perperam בְּפֶרְפֶּרָא — <sup>2</sup> Bom. — <sup>3</sup> AB בְּפֶרְפֶּרָא

SYR. - D - III.

10  
 15  
 20  
 25  
 30



30  
 2. \* חלד וצדק נאם בן חנני. נאם  
 נאם, נאם, נאם<sup>7</sup> נאם<sup>3</sup> נאם נאם

<sup>1</sup> P പിയാക — <sup>2</sup> Ed. കുമാ





\* f. 36 v<sup>o</sup>.

\* l. 37 rº.

<sup>1</sup> Ed. om — <sup>2</sup> P Κανον — <sup>3</sup> B κατα

f. 35 v<sup>o</sup>.

\* f. 36 r<sup>o</sup>.

<sup>1</sup> B om.







1. 30. \*  
 2. 30. \*  
 3. 30. \*  
 4. 30. \*  
 5. 30. \*  
 6. 30. \*  
 7. 30. \*  
 8. 30. \*  
 9. 30. \*  
 10. 30. \*  
 11. 30. \*  
 12. 30. \*  
 13. 30. \*  
 14. 30. \*  
 15. 30. \*  
 16. 30. \*  
 17. 30. \*  
 18. 30. \*  
 19. 30. \*  
 20. 30. \*  
 21. 30. \*  
 22. 30. \*  
 23. 30. \*  
 24. 30. \*  
 25. 30. \*  
 26. 30. \*  
 27. 30. \*  
 28. 30. \*  
 29. 30. \*  
 30. 30. \*

1. 30. \*  
 2. 30. \*  
 3. 30. \*  
 4. 30. \*  
 5. 30. \*  
 6. 30. \*  
 7. 30. \*  
 8. 30. \*  
 9. 30. \*  
 10. 30. \*  
 11. 30. \*  
 12. 30. \*  
 13. 30. \*  
 14. 30. \*  
 15. 30. \*  
 16. 30. \*  
 17. 30. \*  
 18. 30. \*  
 19. 30. \*  
 20. 30. \*  
 21. 30. \*  
 22. 30. \*  
 23. 30. \*  
 24. 30. \*  
 25. 30. \*  
 26. 30. \*  
 27. 30. \*  
 28. 30. \*  
 29. 30. \*  
 30. 30. \*

1 P add. 3

1 B P om. haec duo verba. — 2 Ed. 30. 31. graece κατὰ τὴν οἰκίαν φύσιν...









$\cdot f. 21 v^n$ 

• f. 21 r

20 : אלה הן המילים אשר יאמרו כל אחד מהם

[illegible]

<sup>1</sup> B om. — <sup>2</sup> P *in*



$\cdot 1.18 \text{ r}^\circ.$ 

<sup>1</sup> Ed. Kuchuko — <sup>2</sup> B amsko

[illegible]





אמבא דמשהל<sup>1</sup>: אלא משהל קה מרה. ומשהל אמבא  
דמשהל: כל משהל דמשהל. משהל ליה  
במשהל כל לא משהל דמשהל דמשהל דמשהל  
משהל אמבא דמשהל<sup>1</sup>: אקט דמשהל. אקט כוכה  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. 5  
אמבא משהל כל אמבא, ומשהל דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל ליה במשהל דמשהל: דמשהל למשהל  
משהל<sup>1</sup> כלם דמשהל. דמשהל דמשהל. ליה דמשהל  
דמשהל משהל<sup>2</sup> אמבא דמשהל<sup>3</sup>: ליה דמשהל  
משהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. משהל דמשהל 10  
'f. 11 r'. משהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל \* דמשהל  
דמשהל. אמבא דמשהל דמשהל דמשהל: דמשהל  
משהל דמשהל. משהל דמשהל דמשהל דמשהל. ליה דמשהל  
אלה ליה אמבא דמשהל דמשהל דמשהל. משהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל 15  
משהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
ליה לא אמבא דמשהל. אמבא דמשהל דמשהל  
דמשהל ליה: אמבא דמשהל, ומשהל דמשהל. דמשהל  
משהל דמשהל. דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל. אמבא דמשהל דמשהל: 20  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
משהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
משהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל 25  
'f. 11 v'. משהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל \* דמשהל  
למשהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
משהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
משהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
משהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל 30  
אקט דמשהל — <sup>3</sup> P משהל — <sup>2</sup> P iterat. — <sup>1</sup> B דמשהל

משהל דמשהל אמבא דמשהל דמשהל: אמבא  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. משהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל 5  
משהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל 10  
'f. 12 r'. דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל 15  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל 20  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל 25  
'f. 12 v'. דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל \* דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל  
דמשהל דמשהל דמשהל דמשהל. דמשהל דמשהל 30

<sup>1</sup> Ed. om — <sup>2</sup> P משהל — <sup>3</sup> Ed. add. כח; vox in P ut delenda notatur.





[illegible]

<sup>1</sup> P delenda — <sup>2</sup> Ed. add. sed; sed in P vox tanquam delenda notatur.





[illegible]

5 מדינת ישראל חפץ בחוסן לאו נסו רבבא מעט: מו  
בדוק אמת:

[illegible]

<sup>1</sup> Hic incipit textus in ceteris codicibus — <sup>2</sup> P *ma*

ܐܬܪܬܐ ܕܡܪܝܢ ܕܩܝܡܐ

ܕܥܝܪܐ

ܠܚܝܬܐ ܕܐܠܐܝܬܐ ܕܩܝܡܐ

- 284 / Subs.32. L. LÉLOIR, Citations du Nouveau Testament dans l'ancienne tradition arménienne. I, B. L'évangile de Matthieu, XIII-XXVIII. 1967. p. 185-363. Cfr vol. 283.
- 285 / Iber.17. G. GARITTE, Version géorgienne de la vie de Sainte Marthe. 1968. xxvi-88 p. — V : vol. 286.
- 286 / Iber.18. G. GARITTE, Version géorgienne de la vie de Sainte Marthe. 1968. n-60 p. — T : vol. 285.
- 287 / Aeth.57. S. KUR, Actes de Samuel de Dabra Wagag. 1968. n-106 p. — V : vol. 288.
- 288 / Aeth.58. S. KUR, Actes de Samuel de Dabra Wagag. 1968. xiii-82 p. — T : vol. 287.
- 289 / Syr.120. R. DRAGUET, Les cinq recensions de l'Ascéticon syriaque d'Abba Isaïe, I. Les témoins et leurs parallèles non-syriaques. Édition des logoi I-XIII. 1968. 70\*-194 p. Cfr vol. 290.
- 290 / Syr.121. R. DRAGUET, Les cinq recensions de l'Ascéticon syriaque d'Abba Isaïe, II. Les témoins et leurs parallèles non-syriaques. Édition des logoi XIV-XXVI. 1968. p. 195-428. Cfr vol. 289.
- 291 / Arm.5. G.A. EGAN, Saint Ephrem, an exposition of the Gospel. 1968. xviii-104 p. — V : vol. 292.
- 292 / Arm.6. G.A. EGAN, Saint Ephrem, an exposition of the Gospel. 1968. iii-96 p. — T : vol. 291.
- 293 / Syr.122. R. DRAGUET, Les cinq recensions de l'Ascéticon syriaque d'Abba Isaïe, I. Introduction au problème isaien. Version des logoi I-XIII avec des parallèles grecs et latins. 1968. 128\*-248 p. — T : vol. 289. Cfr vol. 294.
- 294 / Syr.123. R. DRAGUET, Les cinq recensions de l'Ascéticon syriaque d'Abba Isaïe, II. Version des logoi XIV-XXVI avec des parallèles grecs, Index. 1968. p. 249-458 et 459-522. — T : vol. 290. Cfr vol. 293.
- 295 / Syr.124. R. HESPEL, Sévère d'Antioche. La polémique antijulianiste. II, A. 1969. n-166 p. — V : vol. 296. Cfr vol. 94, 102, 112, 120, 133, 134, 244, 245, 301, 302.
- 296 / Syr.125. R. HESPEL, Sévère d'Antioche. La polémique antijulianiste. II, A. 1969. n-166 p. — T : vol. 295. Cfr vol. 94, 102, 112, 120, 133, 134, 244, 245, 301, 302.
- 297 / Subs.33. J. HOFFMANN, Die Äthiopische Johannes-Apokalypse. Kritisch untersucht. 1969. 1-192 p. Cfr vol. 281, 282.
- 298 / Aeth.59. E. CERULLI, Les vies éthiopiennes de Saint Alexis, l'homme de Dieu. 1969. iv-164 p. — V : vol. 299.
- 299 / Aeth.60. E. CERULLI, Les vies éthiopiennes de Saint Alexis, l'homme de Dieu. 1969. xviii-116 p. — T : vol. 298.
- 300 / Subs.34. G.GÜNTHER BLUM, Rabbula von Edessa. Der Christ, der Bischof, der Theologe. 1969. x-218 p.
- 301 / Syr.126. R. HESPEL, Sévère d'Antioche. La polémique antijulianiste. II, B. 1969. p. 163-359. — V : vol. 302. Cfr vol. 93, 101, 111, 119, 133, 244, 295, 318.
- 302 / Syr.127. R. HESPEL, Sévère d'Antioche. La polémique antijulianiste. II, B. 1969. p. 141-310. — T : vol. 301. Cfr vol. 94, 102, 112, 120, 134, 245, 296, 319.
- 303 / Syr.128. C. VAN DEN EYNDE, Commentaire d'Isô'dad de Merv sur l'Ancien Testament, IV. Isaïe et les Douze. 1969. viii-152 p. — V : vol. 304. Cfr vol. 126, 176, 229.
- 304 / Syr.129. C. VAN DEN EYNDE, Commentaire d'Isô'dad de Merv sur l'Ancien Testament, IV. Isaïe et les Douze. 1969. xxvi-208 p. — T : vol. 303. Cfr vol. 156, 179, 230.
- 305 / Syr.130. E. BECK, Des Heiligen Ephraem des Syrers. Sermones I. 1970. xvi-116 p. — V : vol. 306. Cfr vol. 154, 169, 174, 186, 198, 212, 218, 223, 240, 246, 248, 270, 311.
- 306 / Syr.131. E. BECK, Des Heiligen Ephraem des Syrers. Sermones I. 1970. xxi-166 p. — T : vol. 305. Cfr vol. 155, 170, 175, 187, 199, 213, 219, 224, 241, 247, 249, 271, 312.
- 307 / Subs.35. A. VÖÖBUS, Syrische Kanonensammlungen. I. Westsyrische Originalurkunden I, A. 1970. xxx-262 p. Cfr vol. 128, 184, 197, 266, 317.
- 308 / Syr.132. J. SADER, Le De Oblatione de Jean de Dara. 1970. xxi-73 p. — V : vol. 309.
- 309 / Syr.133. J. SADER, Le De Oblatione de Jean de Dara. 1970. vi-57 p. et 2 planches — T : vol. 308.
- 310 / Subs.36. J.M. FIKY, Jalons pour une histoire de l'Église en Iraq. 1970. xii-155 p.
- 311 / Syr.134. E. BECK, Des heiligen Ephraem des Syrers. Sermones II. 1970. x-96 p. — V : vol. 312. Cfr vol. 137, 152, 154, 169, 174, 186, 198, 212, 218, 223, 227, 240, 246, 248, 270, 311.
- 312 / Syr.135. E. BECK, Des heiligen Ephraem des Syrers. Sermones II. 1970. x-96 p. — T : vol. 311. Cfr vol. 145, 153, 155, 170, 175, 187, 199, 213, 219, 224, 241, 247, 249, 271, 312.
- 313 / Copt.35. J. DRESCHER, The Coptic (Sahidic) Version of Kingdoms I, II (Samuel I, II). 1970. xxx-200 p. — V : vol. 314.
- 314 / Copt.36. J. DRESCHER, The Coptic (Sahidic) Version of Kingdoms I, II (Samuel I, II). 1970. viii-152 p. — T : vol. 313.
- 315 / Subs.37. J. KERSCHENSTEINER, Der altsyrische Paulustext. 1970. xvi-224 p.
- 316 / Aeth.61. L. RICCI, Vita di Walatta Pîṭros. 1970. xii-152 p. — T : vol. 68.
- 317 / Subs.38. A. VÖÖBUS, Syrische Kanonensammlungen, I. Westsyrische Originalurkunden I, B. 1970. p. 263-620. Cfr vol. 128, 184, 197, 266, 307.
- 318 / Syr.136. R. HESPEL, Sévère d'Antioche. La polémique antijulianiste, III, 1971. xi-152 p. — V : vol. 319. Cfr vol. 93, 101, 111, 119, 133, 244, 295, 301.
- 319 / Syr.137. R. HESPEL, Sévère d'Antioche. La polémique antijulianiste, III, 1971. viii-128 p. — T : vol. 318. Cfr vol. 94, 102, 112, 120, 134, 245, 296, 302.